

EMER® CIRCLE 2.0

LED Rettungswegbeleuchtung (Einbau und Aufbau all in one SET)

LED escape route lighting (installation and construction all in one SET)

Éclairage LED des issues de secours (installation et construction tout en un SET) /

Illuminazione via di fuga a LED (installazione e costruzione tutto in un SET)



MONTAGEANLEITUNG

Mounting instructions – instructions de montage – istruzioni di montaggio

EMER® CIRCLE 2.0 – MONTAGEANLEITUNG

Mounting instructions – Instructions de montage – Istruzioni di montaggio

LED Rettungswegbeleuchtung (Einbau und Aufbau all in one SET) / LED escape route lighting (installation and construction all in one SET)

Éclairage LED des issues de secours (installation et construction tout en un SET) / Illuminazione via di fuga a LED (installazione e costruzione tutto in un SET)

Warnhinweise – Warnings – Avertissements – Avvertenze

DE

Bitte beachten Sie, dass die Montage und Inbetriebnahme nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden darf (Elektroinstallateur). Die Leuchte dient ausschliesslich der Beleuchtung und ist entsprechend den Errichtungsbestimmungen zu installieren. Eine andere Nutzung oder ein anderer Einbau gilt als «nicht bestimmungsgemäss».

ACHTUNG! Während der Verdrahtung und Installation der Leuchten und Versorgungsgeräte immer spannungslos arbeiten. Nichtbeachten kann zur Zerstörung der LEDs führen. **Bei Defekt zurück an Hersteller.** Die Montageanleitung kann auf der Hersteller-Webseite (www.perdix.ch) heruntergeladen werden. Technische Änderungen vorbehalten.

EN

Please note that assembly and commissioning may only be carried out by authorized specialist personnel (electrician). The luminaire is used exclusively for lighting and must be installed in accordance with the installation regulations. Any other use or installation is considered "not in accordance with the intended purpose".

ATTENTION! Always work with the power off during wiring and installation of the lights and power supplies. Non-observance can lead to the destruction of the LEDs. **In the event of a defect, return it to the manufacturer.** The assembly instructions can be downloaded from the manufacturer's website (www.perdix.ch). Technical changes reserved.

FR

Veuillez noter que le montage et la mise en service ne doivent être effectués que par du personnel spécialisé autorisé (électricien). Le luminaire est utilisé exclusivement pour l'éclairage et doit être installé conformément aux règles d'installation. Toute autre utilisation ou installation est considérée comme «non conforme à la destination».

ATTENTION! Travaillez toujours hors tension pendant le câblage et l'installation des lumières et des alimentations. Le non-respect peut entraîner la destruction des LED. **En cas de défaut, renvoyez-le au fabricant.** Les instructions de montage peuvent être téléchargées sur le site Internet du fabricant (www.perdix.ch). Modifications techniques réservées.

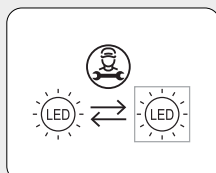
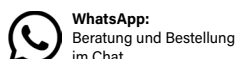
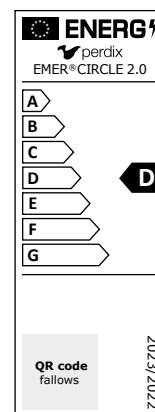
IT

Si prega di notare che il montaggio e la messa in servizio possono essere eseguiti solo da personale specializzato autorizzato (elettricista). L'apparecchio viene utilizzato esclusivamente per l'illuminazione e deve essere installato secondo le norme di installazione. Ogni altro uso o installazione è considerato «non conforme alla destinazione».

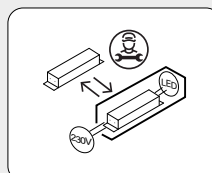
ATTENZIONE! Lavorare sempre con l'alimentazione spenta durante il cablaggio e l'installazione delle luci e degli alimentatori. L'inosservanza può portare alla distruzione dei LED. **In caso di difetto, restituirlo al produttore.** Le istruzioni di montaggio possono essere scaricate dal sito web del produttore (www.perdix.ch). Modifiche tecniche riservate.

GEFÄHR – DANGER – DANGER – PERICOLO

DE	EN	FR	IT
Stromschlaggefahr! Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung vor und während der Installation oder Wartung ausgeschaltet ist!	Electric shock hazard! Make sure that the power supply before and switched off during installation or maintenance!	Risque d'électrocution! Assurez-vous que l'alimentation électrique avant et éteint pendant l'installation ou la maintenance!	Pericolo di scossa elettrica! Assicurarsi che l'alimentazione prima e spento durante l'installazione o la manutenzione!
Nicht über den Hausmüll entsorgen.	Not with household waste dispose.	Pas avec les ordures ménagères disposer.	Non con i rifiuti domestici smaltire.
LED nicht berühren.	Do not touch the LED.	Ne touchez pas la LED.	Non toccare il LED.



Austauschbare (nur LED) Lichtquelle durch einen Fachmann
Replaceable (LED only) light source by qualified person
Source lumineuse remplaçable (LED uniquement)
par une personne qualifiée
Fonte di luce sostituibile (solo LED) da una persona qualificata



Betriebsgerät austauschbar durch qualifizierte Person
Control gear replaceable by qualified person
Appareillage de commande remplaçable par
une personne qualifiée
Ingranaggio di controllo sostituibile da una persona qualificata

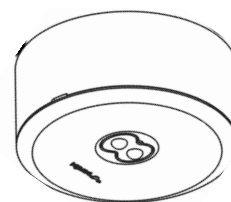
1. Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung vor und während der Installation oder Wartung ausgeschaltet ist!

Schalten Sie den Strom aus. (Sicherung herausnehmen)

Make sure that the power supply is switched off before and during installation or maintenance! Turn off the power. (remove fuse)

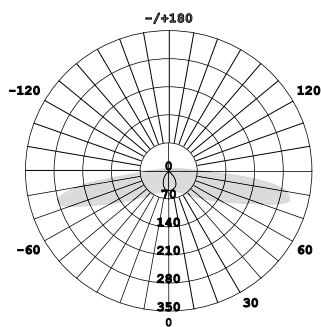
Assurez-vous que l'alimentation électrique est coupée avant et pendant l'installation ou la maintenance! Coupez l'alimentation. (enlever le fusible)

Assicurarsi che l'alimentazione sia disinserita prima e durante l'installazione o la manutenzione! Spegnere l'alimentazione. (togliere il fusibile)

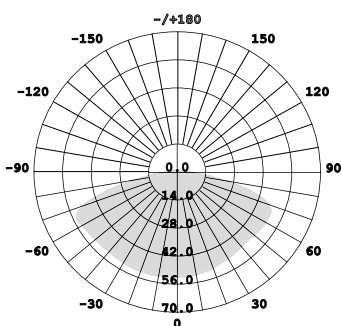


Montagehöhe und Abstand für Fluchtweg- und Panikbeleuchtung / Mounting height and distance for escape route and panic lighting /

Hauteur et distance de montage pour éclairage d'issue de secours et anti-panique / Altezza e distanza di montaggio per vie di fuga e illuminazione antipanico



	Fluchtwegbeleuchtung (C0: 165°, C90: 65°) <i>escape route lighting éclairage d'issue de secours illuminazione delle vie di fuga</i>				
	Montagehöhe <i>mounting height hauteur de montage altezza di montaggio</i>	Abstand (C0: 165°) <i>Distance Distance Distanza</i>	Abstand (C0: 165°) <i>Distance Distance Distanza</i>	Abstand (C90: 65°) <i>Distance Distance Distanza</i>	Abstand (C90: 65°) <i>Distance Distance Distanza</i>
3W	2,5m	2.68m	5.7m	10m	21m
	3m	2.8m	6.5m	10.5m	24m
	3,5m	2.9m	7.3m	11.2m	25m
6W	2,5m	3.1m	6.5m	11.2m	22.6m
	3m	3.4m	7.2m	12.3m	25.3m
	3,5m	3.5m	7.8m	13.2m	28m



	Antipanikbeleuchtung (150°) <i>anti-panic lighting éclairage anti-panique illuminazione antipanico</i>		
	Montagehöhe <i>mounting height hauteur de montage altezza di montaggio</i>	Abstand (C0: 90°) <i>Distance Distance Distanza</i>	Abstand (C0: 90°) <i>Distance Distance Distanza</i>
3W	2,5m	5.4m	11.9m
	3m	5.7m	12.8m
	3,5m	5.9m	13.5m
6W	2,5m	5.9m	12.8m
	3m	6.4m	14m
	3,5m	6.9m	15.2m

Linse für Fluchtwegbeleuchtung
(C0: 165°, C90: 65°)
*escape route lighting
éclairage d'issue de secours
illuminazione delle vie di fuga*



Linse für Antipanikbeleuchtung
(150°)

*Lens for anti-panic lighting
Lentille pour éclairage anti-panique
Lente per illuminazione antipanico*



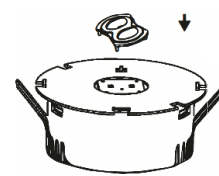
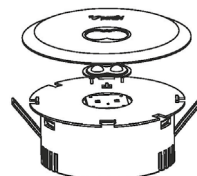
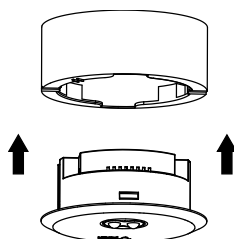
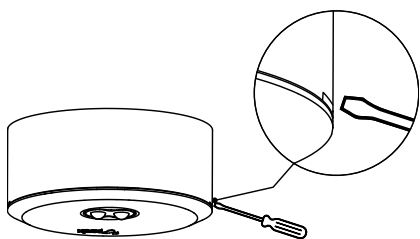
Standardmässig wurde die Linse für die Antipanikbeleuchtung (Strahlungswinkel: 150°, Linse rund) eingesetzt. Möchten Sie die Linse für die Fluchtwegbeleuchtung (C0: 165°, C90: 65°, Linse oval) einsetzen, gehen Sie wie folgt vor.

If you would like to use the lens for escape route lighting (C0: 165°, C90: 65°, oval lens), proceed as follows. To replace the anti-panic lighting lens with the escape route lighting lens (C0: 165°, C90: 65°, oval lens), follow all the steps below.

La lentille pour l'éclairage anti-panique (angle de faisceau : 150°, lentille ronde) a été utilisée en standard. Si vous souhaitez utiliser la lentille pour l'éclairage des issues de secours (C0 : 165°, C90 : 65°, lentille ovale), procédez comme suit.

Di serie è stata utilizzata la lente per l'illuminazione antipanico (angolo di emissione: 150°, lente rotonda). Se si desidera utilizzare la lente per l'illuminazione delle vie di fuga (C0: 165°, C90: 65°, lente ovale), procedere come segue.

EMER® CIRCLE 2.0
LINSE



Entfernen Sie die Linse für die Antipanikbeleuchtung und setzen Sie die Linse für die Fluchtwegbeleuchtung ein.

Remove the anti-panic lighting lens and insert the escape route lighting lens.

Retirez la lentille d'éclairage anti-panique et insérez la lentille d'éclairage d'issue de secours.

Rimuovere la lente dell'illuminazione antipanico e inserire la lente dell'illuminazione della via di fuga.

Öffnen Sie die EMER® SIGN 1.0. / Open the EMER® SIGN 1.0.

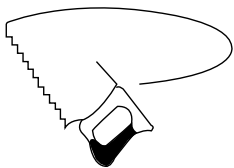
Ouvrez le EMER® SIGN 1.0. / Apri EMER® SIGN 1.0.

1.A Schneiden Sie ein Loch von $\varnothing 120$ mm in die Decke.

Cut a $\varnothing 120$ mm hole in the ceiling.

Découpez un trou de $\varnothing 120$ mm dans le plafond.

Praticare un foro di $\varnothing 120$ mm nel soffitto.

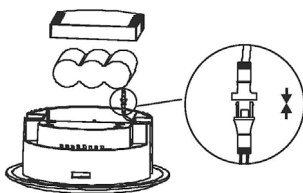


2.A Nehmen Sie die Batterieabdeckung ab und schließen die Batterie an.

Take off the battery cover and connect the battery.

Retirez le cache de la batterie et connectez la batterie.

Rimuovere il coperchio della batteria e collegare la batteria.

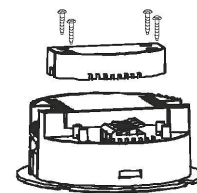


3.A Nehmen Sie die Klemmenabdeckung ab.

Remove the terminal cover.

Retirez le cache-bornes.

Rimuovere il coperchio del terminale.

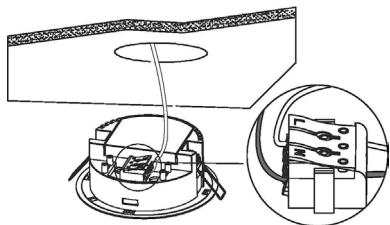


4.A AC-Versorgungskabel: brauner Draht mit L verbinden, blau Draht mit N verbinden.

AC power wire: connect brown wire to L, connect blue wire to N.

Fil d'alimentation CA: connectez le fil marron à L, connectez le fil bleu à N.

Cavo di alimentazione CA: collegare il filo marrone a L, collegare il filo blu a N.

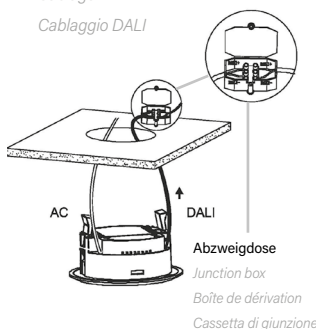


5.A DALI-Verkabelung

DALI Wiring

Câblage DALI

Cablaggio DALI

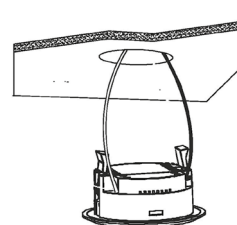


5.A Befestigen Sie die Leuchte an der Decke.

Fix the luminaire into ceiling.

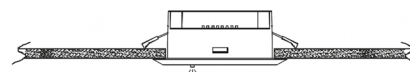
Fixez le luminaire au plafond.

Fissare l'apparecchio nel soffitto.



6.A Einschalten, die grüne LED-Anzeige leuchtet auf. / Power on, the green LED indicator lights up.

Mise sous tension, le voyant LED vert s'allume. / Accensione, l'indicatore LED verde si accende.



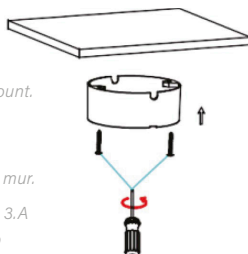
1.B Siehe Schritt 1.A, Schritt 2.A und Schritt 3.A von der Einbaumontage. Schrauben Sie dann das Aufbaumontageset an die Wand.

Refer to step 1.A, step 2.A and step 3.A of Recessed Mount.

Screw the surface mounting kit to the wall.

Voir l'étape 1.A, l'étape 2.A et l'étape 3.A du montage encastré. Vissez ensuite le kit de montage en saillie au mur.

Vedere il passaggio 1.A, il passaggio 2.A e il passaggio 3.A del montaggio a filo. Quindi avvitare il kit di montaggio su superficie alla parete.

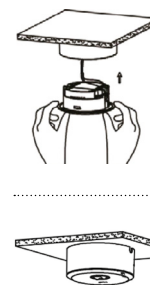


2.B Befestigen Sie die Leuchte im Aufbau-Montagesatz.

Fix the luminaire into the surface mounting kit.

Fixez la lumière dans le kit de montage en surface.

Fissare la luce nel kit di montaggio su superficie.



Anweisungen zur automatischen Testoption / Instructions for automatic test option / Instructions pour l'option de test automatique / Istruzioni per l'opzione di test automatica

Wenn das Gerät an den Strom angeschlossen ist, werden Selbsttest und Diagnostik automatisch wie folgt eingeleitet:

- Alle 4 Sekunden: Überprüfungen auf Batterie -Trennung, Ladeplattenfehler, Lampenausfall und Transformatorausfall.
- Jeden Monat findet ein Selbst-Test von 3-Minuten statt
- Jedes Jahr findet ein Selbst-Test von 1 bis 3 Stunden statt.

Alle Testfunktionen sind Werksvoreinstellung und benötigen keine Feldanpassung.

If the device is connected to the current, self-test and diagnostics are automatically initiated as follows:

- Every 4 seconds: checks on battery separation, loading plate error, lamp failure and transformer failure.
- A self-test of 3 minutes takes place every month
- A self-test of 1 to 3 hours takes place every year.

All test functions are a plant and do not require field adjustment.

Si l'appareil est connecté au courant, le test de l'auto-test et le diagnostic sont automatiquement lancés comme suit:

- Toutes les 4 secondes: vérifie la séparation de la batterie, l'erreur de plaque de chargement, la défaillance de la lampe et la défaillance du transformateur.
- Un auto-test de 3 minutes a lieu chaque mois
- Un auto-test de 1 à 3 heures a lieu chaque année.

Toutes les fonctions de test sont une plante et ne nécessitent pas de réglage du champ.

Se il dispositivo è collegato alla corrente, auto-test e diagnostica vengono avviati automaticamente come segue:

- Ogni 4 secondi: controlla la separazione della batteria, l'errore della piastra di caricamento, il guasto della lampada e il guasto del trasformatore.
- Ogni anno si svolge un autotest di 3 minuti.
- Ogni anno si svolge un autotest di 1-3 ore.

Tutte le funzioni di prova sono un impianto e non richiedono una regolazione sul campo.

LED Anzeige und Beleuchtung bei Not-Leuchten mit Selbsttest (testet sich alle 4 Sekunden selbst).

grüne LED leuchtet ununterbrochen : alles OK

rote LED blinkt im 4 Sek. Takt 1x: Akku ist nicht verbunden

rote LED blinkt im 4 Sek. Takt 2x: Akku ist fast leer oder niedrige Akku-Spannung

rote LED blinkt im 4 Sek. Takt 3x: Fehler des Ladegeräts

rote LED blinkt im 4 Sek. Takt 4x: Trafo-Fehler

rote LED blinkt im 4 Sek. Takt 5x: Defektes Leuchtmittel (Leuchtmittel ersetzen)

LED display and lighting for emergency lights with self-test (tests itself every 4 seconds).

green LED lights steadily: everything OK

Red LED flashes once every 4 seconds: Battery is not connected

Red LED flashes 2x every 4 seconds: The battery is almost empty or the battery voltage is low

Red LED flashes 3x every 4 seconds: Charger error

Red LED flashes 4x every 4 seconds: transformer error

Red LED flashes 5x every 4 seconds: Defective lamp (replace lamp)

Affichage et éclairage LED pour éclairage de secours avec autotest (se teste tous les 4 secondes).

la LED verte s'allume fixement: tout est OK

La LED rouge clignote une fois toutes les 4 secondes: Battery is not connected

La LED rouge clignote 2x toutes les 4 secondes: La batterie est presque vide ou la tension de la batterie est faible

La LED rouge clignote 3x toutes les 4 secondes: Erreur de chargeur

La LED rouge clignote 4 fois toutes les 4 secondes: erreur de transformateur

La LED rouge clignote 5x toutes les 4 secondes: Lampe défectueuse (remplacer la lampe)

Display a LED e illuminazione per luci di emergenza con autotest (verifica ogni 4 secondi).

il LED verde è acceso fisso: tutto ok

Il LED rosso lampeggia una volta ogni 4 secondi: la batteria non è collegata

Il LED rosso lampeggia 2 volte ogni 4 secondi: La batteria è quasi scarica o la tensione della batteria è bassa

Il LED rosso lampeggia 3 volte ogni 4 secondi: Errore del caricatore

Il LED rosso lampeggia 4 volte ogni 4 secondi: errore del trasformatore

Il LED rosso lampeggia 5 volte ogni 4 secondi: lampada difettosa (sostituire la lampada)

HINWEIS:

1. Dieses Produkt soll von einem registrierten Elektriker gemäß den örtlichen Standards und elektrischen Vorschriften installiert werden.
2. Stellen Sie sicher, dass die Strom-Versorgung vor der Installation isoliert ist.
3. Der Akku soll ersetzt werden, wenn die erforderliche Dauer nicht mehr erreicht ist.
4. Um Schäden an der Einrichtung zu vermeiden und die Leistung zu gewährleisten, sollte der Akku durch die selbe Marke und den selben Typ ersetzt werden.

NOTICE:

1. This product is said to be from a registered electrician are installed according to the local standards and electrical regulations.
2. Make sure that the electricity supply before the installation is isolated.
3. The battery should be replaced if the required duration is no longer reached.
4. To avoid damage to the facility and the to ensure performance should be replaced by the same brand and the same type.

REMARQUES:

1. Ce produit proviendrait d'un électricien enregistré sont installés conformément aux normes locales et aux réglementations électriques.
2. Assurez-vous que l'alimentation en électricité avant le L'installation est isolée.
3. La batterie doit être remplacée si la durée requise n'est plus atteinte.
4. Pour éviter d'endommager l'installation et le pour garantir que les performances doivent être remplacées par la même marque et le même type.

APPUNTI:

1. Si dice che questo prodotto provenga da un elettricista registrato sono installati in base agli standard locali e alle normative elettriche.
2. Assicurarsi che la fornitura di elettricità prima del L'installazione è isolata.
3. La batteria deve essere sostituita se la durata richiesta non viene più raggiunta.
4. Per evitare danni alla struttura e al Per garantire che le prestazioni debbano essere sostituite dallo stesso marchio e dallo stesso tipo.

EMER® CIRCLE 2.0: Auswechseln LED und Betriebsgerät / *Replace LED and control gear* / *Remplacer LED et appareillage de commande* / *Sostituire LED e alimentatore*

 ESD-Lötgerät
ESD soldering device
Appareil à souder ESD
Dispositivo di saldatura ESD

 ESD-Pinzette
ESD tweezers
Pincette ESD
Pinzette ESD

 ESD-Schraubenzieher
ESD-screwdrivers
Tournevis ESD
Cacciaviti ESD

 ESD-Zange
ESD-pliers
Pince ESD
Pinze ESD

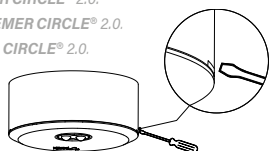
EMER® CIRCLE 2.0
LED

Öffnen Sie die **EMER CIRCLE® 2.0**.

Open EMER CIRCLE® 2.0.

Ouvrez le EMER CIRCLE® 2.0.

Apri EMER CIRCLE® 2.0.

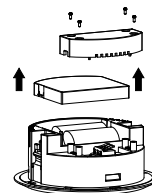
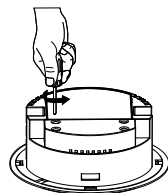
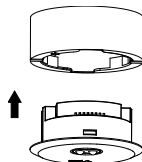


Entfernen Sie die Abdeckung.

Remove the cover.

Retirez le couvercle.

Rimuovi la copertura.

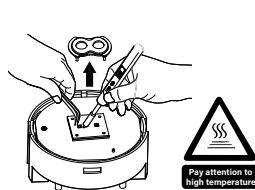
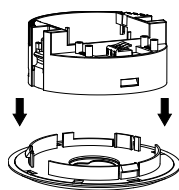
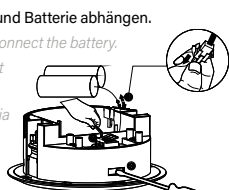


Batterie-Abdeckung abnehmen und Batterie abhängen.

Remove the battery cover and disconnect the battery.

Retirez le couvercle de la batterie et débranchez la batterie.

Rimuovere il coperchio della batteria e scollegare la batteria.

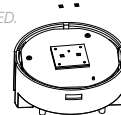


Tauschen Sie die LED-Chips.

Replace the LED chips.

Remplacez les puces LED.

Sostituire i chip LED.



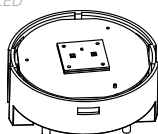
EMER® CIRCLE 2.0
TREIBER

LED-Betriebsgerät

LED control gear

Appareillage de commande à LED

Alimentatore a LED

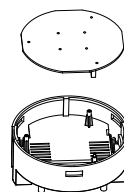
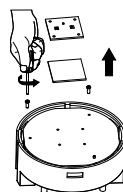


Entfernen Sie die Platine sowie die Abdeckung des Innengehäuses.

Remove the circuit board and the inner case cover.

Retirez la carte de circuit imprimé et le couvercle du boîtier intérieur.

Rimuovere la scheda del circuito e il coperchio del case interno.



Tauschen Sie das Betriebsgerät.

Replace the control gear.

Remplacer l'appareillage de commande.

Sostituire l'alimentatore.

Garantie und Ersatzteile – *Warranty and spare parts* *Garantie et pièces détachées – Garanzia e pezzi di ricambio*

DE

Die 5 Jahre Garantie bezieht sich auf alle **EMER® CIRCLE 2.0** inklusive LEDs inklusive LEDs und Betriebsgeräte. Lediglich Verschleisssteile wie Notlicht-Batterien sind ausgenommen. Perdix Produkte sind wartungsfreundlich, dies zeigt sich unter anderem bei den Batterien, die generell werkzeuglos austauschbar sind.

Für die **EMER® CIRCLE 2.0** stehen Batterien und Betriebsgeräte als Ersatzteile zur Verfügung.

EN

The 5-year guarantee applies to all **EMER® CIRCLE 2.0** including LEDs including LEDs and control gear. Only wearing parts such as emergency light batteries are excluded. Perdix products are easy to maintain, which is reflected in the batteries, which can generally be replaced without tools.

Batteries and operating devices are available as spare parts for the **EMER® CIRCLE 2.0**.

FR

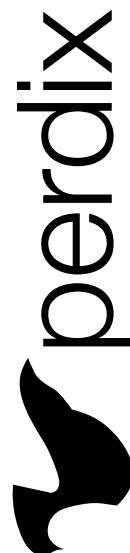
La garantie de 5 ans s'applique à tous les **EMER® CIRCLE 2.0**, y compris les LED, y compris les LED et les ballasts. Seules les pièces d'usure telles que les batteries d'éclairage de secours sont exclues. Les produits Perdix sont faciles à entretenir, ce qui se reflète dans les batteries, qui peuvent généralement être remplacées sans outils.

Les piles et les dispositifs de commande sont disponibles comme pièces de rechange pour l'**EMER® CIRCLE 2.0**.

IT

La garanzia di 5 anni si applica a tutti gli **EMER® CIRCLE 2.0** inclusi i LED inclusi i LED e l'alimentatore. Sono escluse solo le parti soggette a usura come le batterie delle luci di emergenza. I prodotti Perdix sono di facile manutenzione, il che si riflette nelle batterie, che generalmente possono essere sostituite senza attrezzi.

Batterie e dispositivi di comando sono disponibili come pezzi di ricambio per **EMER® CIRCLE 2.0**.



Georgia Daskalopoulou
Geschäftsinhaberin | Lichtplanerin SLG
Designerin

perdix gmbh
Hauptsitz Zentralschweiz
Zollhausstrasse 2
6015 Luzern
Office: +41 (0)41 262 00 62
Mobile: +41 (0)76 389 77 67
Mail: gd@perdix.ch

perdix gmbh
Niederlassung Ostschweiz
Seestrasse 161
8266 Steckborn
Office +41 (0)71 680 03 50

perdix hong kong ltd
Niederlassung Asien
Room 2302, 23/F
Lee Garden Two
28 Yun Ping Road
Causeway Bay
Hong Kong
Office: +852 2159 9132

www.perdix.swiss